

旅游与国家公园

——发展、历史与演进的国际视野

〔澳〕沃里克·弗罗斯特 编
〔新西兰〕C. 迈克尔·霍尔



商务印书馆
The Commercial Press
创立于1897



中央高校基本科研业务费专项资金 (SWU 113006)
教育部回国留学人员实验室基地项目 ([2003]18) 资助

旅游与国家公园 ——发展、历史与演进的国际视野

[澳] 沃里克·弗罗斯特 [新西兰] C. 迈克尔·霍尔 编
王连勇 等译

 商务印书馆
The Commercial Press

2014年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

旅游与国家公园：发展、历史与演进的国际视野/(澳) 弗罗斯特，
(新西兰) 霍尔编；王连勇等译. — 北京：商务印书馆，2014
ISBN 978 - 7 - 100 - 10622 - 1

I. ①旅… II. ①弗… ②霍… ③王… III. ①国家公园—研究
IV. ①S759.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 166622 号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

旅游与国家公园

——发展、历史与演进的国际视野

〔澳〕沃里克·弗罗斯特〔新西兰〕C. 迈克尔·霍尔 编
王连勇 等译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 10622 - 1

2014年8月第1版

开本 787×960 1/16

2014年8月北京第1次印刷

印张 25 1/4

定价：65.00 元

Edited by Warwick Frost and C. Michael Hall

TOURISM AND NATIONAL PARKS

INTERNATIONAL PERSPECTIVES ON DEVELOPMENT, HISTORIES AND CHANGE

First published 2009 by Routledge, 2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon O14 4RN

Simultaneously published in the USA and Canada by Routledge, 711 Third Avenue, New York, NY 10017

©2009 Warwick Frost and C. Michael Hall selection and editorial matter;

individual chapters, the contributors

All rights reserved

(中文版经作者授权出版, 根据劳特利奇出版社 2009 年精装本译出)

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal

(本书封面贴有 Taylor & Francis 公司防伪标签, 无标签者不得销售)。

中译本序一

王连勇教授在北大攻读博士学位期间，甚至在西南大学任教期间，就长期关注国家公园与旅游关系的研究。生活在中国大陆的学者都了解，由于部门分割和利益冲突，特别是在制定《旅游法》过程中涉及旅游规划的控制权问题上的部门利益竞争与冲突，主管风景名胜区的住建部和主管旅游发展的国家旅游局，尽管在风景区这个地理空间内存在着各种人文现象，但二者对风景区内旅游活动的理解、控制、解释甚至技术规范，都有一定的异见与冲突。作为一名城市规划系的教员，自己承担的教学任务又是城市与景区的旅游规划，不得不同时与住建部和旅游局的官员打交道，从私人交往角度看，大家都是很亲近的朋友关系，至少是客客气气的关系，但是在遇到风景区的理论问题和景区内的旅游发展问题时，话语系统和符号系统总会发生一些相互抵牾的情形，弄得我有时相当尴尬。

另一种价值观冲突来自微博。有时候我会在微博里谈及一些涉及风景区与旅游关系的博文，这时常有风景区研究界的专家与旅游界的学者意见不一致的地方。他们间的价值观冲突和话语体系的不同，不亚于政府部门间的相左。

但是，当我读到王连勇博士主持翻译的《旅游与国家公园——发展、历史与演进的国际视野》一书的初稿时，眼前不禁一亮：如果把这本书阐述、介绍的世界各国，特别是欧美国家的国家公园与旅游发展的关系进行多角度时空演变透视得到的一些价值观、历史经验和话语体系，同时介绍给中国的住建系统和旅游系统的官员及单一领域内的学者去阅读，会不会增进彼此间的互信、减少彼此间的价值观冲突呢？至少在我读了其中一些章节之后，我相信会有这个效果。仅从这一点来看，我愿意向广大读者热情推介这本译作。

不回避风景区与旅游发展之间的价值观冲突，是这本景区旅游发展史专著的可贵之处。从美国的黄石公园和约塞米蒂，到澳大利亚的大堡礁，英国的英格兰湖区，到瑞士的山地火车，一直讲述到中国的武夷山，这些发生在地球上不同国度、不同制度下的国家公园的发展历史，从未脱离过旅游者的目光。我的希望是，在重构中国更加广泛的国家公园体系和相关理论时，这本书对保护界和旅游界的相互交流，能够起到一本词汇和字典的作用，至少我们拥有共同的话语体系了，其他都好谈。

是为序。



国际旅游学会秘书长

中国区域旅游开发研究会会长

中国地理学会旅游地理专业委员会副主任

北京旅游学会副会长

商务部中国会展经济研究会顾问

国土资源部中国徐霞客研究会学术委员会委员

2012年10月21日

于国家会议中心 702

中译本序二

王连勇教授和我都曾在加拿大滑铁卢大学做访问学者,导师都是 Paul F. J. Eagles 教授,我比他早去几年。这次他请我为《旅游与国家公园——发展、历史与演进的国际视野》一书写序,起初我一再推辞,因为我自知才疏学浅,不曾给别人写过序言;二则正与研究生野外考察,也没有时间。后来拗不过王老师再三邀请,我想回来先看看书稿再说。但是,当我读到书稿的时候,却被其横向国际比较和纵向历史追踪相结合的研究以及代表性的国家公园案例所吸引,我愿意向相关领域的专家学者和广大读者推介这部著作。此书有助于读者一窥国家公园运动的全球发展路径和整体概貌,澄清各种学术争论带来的认知混淆,协调国家公园的自然保育与旅游活动之间的关系。

1872 年美国黄石被确立为世界上第一个“国家公园”,其后的概念传播在全球范围内经历了多样化的演变过程。美国国家公园的核心理念,包括国家确定的永久保护区、公有性土地公众享用,以及杰出的荒野美景塑造的自然鉴赏观等。无论是在美国,还是在世界其他地方,黄石都为后来的国家公园创建了一个模板。但是在国家公园的传播过程中,却演化出了众多不同的版本。本书以美洲和大洋洲的建设经验为例,考察了“新世界”看待国家公园的独特视角;通过英格兰、西班牙和瑞典的案例,讨论了国家公园在欧洲所发挥的作用以及在私有土地上的运作;通过中国、印度尼西亚和南非的公园建设案例,讨论了发展中国家保护与利用的冲突及转型过渡中的希望;通过作为文化景观的国家公园等,讨论了原住民、自然保育与旅游业的关系,以及清晰可见的文化维度特征。总之,在向世界不同地域传播中,国家公园演化出多种形式,以适应各不相同的自然、本土文化、政治和社会环境,公园作为象征性景观也被看作是弘扬民族身份(民族文化认同)信息的重要载体。而在历史演进过程中,从保护性保育的“黄石模式”

(1872年), 发展了参与式保育的“乌鲁鲁模式”(1982年), 再到德班大会的“效益超越边界”(2003年), 新的趋势指向可持续发展理念下保护与利用功能的链接和平衡。正因为国家公园概念的适应性和拓展性变化, 才使其具有持久的生命力, 国家公园因此变成一种国际品牌, 得到全世界的认可和尊重。

国家公园属于世界自然保护联盟(IUCN)保护区的范畴, 被分为第II类, 其定义: 主要为生态系统保护和游憩而管理的保护区。本书提到, 尽管IUCN的分类范畴和定义已经获得国际认可, 但在众多国家的国家公园体系中, “国家公园”这一称谓实际上对应着IUCN保护区分类中的好几个类型, 而无法严格地按其定义进行解读。我想, 中国就属于这种情况。中国没有统一的“国家公园”体系, 但可以纳入IUCN保护区范畴的有国家级的自然保护区、风景名胜区、森林公园、地质公园等, 有时同一个地域享有以上不同的头衔。经常听到不同部门、不同领域的人为其价值、称谓和实施政策而争论, 我想, 此书也许可以给您些启发。第一, 这些划定的区域都属于国际视野保护区的范畴, 要对自然和文化遗产、生态系统进行保护保育; 第二, 各种园区不同程度地具有公众享用的功能, 要为公众提供精神的、科学的、教育的、游憩的和参观的机会; 第三, 每个公园可以通过管理规划和计划进行分区管制, 使得各种不同程度的保护和利用方式与公园含义都能够相伴而生。当然, 我更期待, 中国能有统一的国家公园/保护区系统, 达成共识的保护区法、旅游法等相关法律法规系统, 所划园区达到保护保育与旅游利用的相互受益和协调发展。

读后有感, 是为序。

许学工

于北京大学城市与环境学院

2013年8月2日

原 书 序

1872 年黄石被确立为美国国家公园。这一称呼激发了大众的想象力，截至 20 世纪末，不仅在美国，而且在澳大利亚、加拿大和新西兰都宣告设立了许多国家公园。不过，随着国家公园概念的传播，它也经历了自身的演化和多样化发展。因为没有任何国际组织施加影响，各国便立足其自然、社会和经济环境，自由而随意地改造这一概念。有些国家设立国家公园是为了保护风景，而有些国家则是保护生态系统或野生动物。从一开始，旅游就是国家公园概念的基本要素，它出现在基于生态保育理由创设国家公园的时代之前。不过，它最初与景观保育的理论基础关系密切。

针对旅游和游客管理的工作方法，国家公园也发生了很多变化。有些国家曾努力去掉公园区内的人类定居痕迹，但是越来越多的国家则将自然与文化遗产融合在一起，并力图反映他们的文化特色。我们编辑的这本书基于多种不同的国情背景，绪论部分详细探讨了国家公园及其与旅游业之间的关系和多种不同的含义，其后是对于美国、加拿大、澳大利亚、西班牙、英国、瑞典、印度尼西亚、中国和南非的深入研究。

采用国际对比研究方法，本书考察了国家公园概念传播和演化的路径与原因，它们曾经出现和使用过的风格形式，以及旅游业在国家公园内所发挥的综合作用；探讨了旅游业和国家公园之间的长期关系和时空框架之内国家公园概念所经历的变化，为国家公园与旅游业的研究增添了新的资料。希望本书不仅有益于旅游与国家公园研究的高年级本科生或研究生，同时也能为国际环境历史比较研究、保育研究和户外游憩管理等课程提供参考。

沃里克·弗罗斯特（Warwick Frost）是澳大利亚墨尔本莫纳什大学旅

游与遗产专业的高级讲师，研究领域包括环境史、生态旅游、文化遗产，以及旅游与媒体的互动关系。

C. 迈克尔·霍尔（C. Michael Hall）是新西兰坎特伯雷大学管理系教授，芬兰奥卢大学地理系兼职教员。他是“旅游业的当代主题”丛书的主编，著述内容涉及旅游与环境史研究的诸多方面，对荒野、国家公园和世界遗产持有长期的兴趣。

作者简介

斯蒂芬·W. 博伊德 (Stephen W. Boyd): 英国北爱尔兰波特拉什, 阿尔斯特大学接待与旅游管理学院。(sw.boyd@ulster.ac.uk)

拉塞尔·布雷利 (Russell Brayley): 美国弗吉尼亚州马纳萨斯, 乔治·梅森大学游憩、健康与旅游学院。(School of Recreation, Health and Tourism, George Mason University, 10900 University Blvd., MS 4E5, Manassas, VA 20110-2203, USA)

理查德·W. 巴特勒 (Richard W. Butler): 苏格兰格拉斯哥, 斯特拉斯克莱德大学接待与旅游管理系。(Department of Hospitality and Tourism Management, University of Strathclyde, 16 Richmond St, Glasgow G1 1XQ, Scotland)

简·卡拉瑟斯 (Jane Carruthers): 南非比勒陀利亚, 南非大学历史系。(carruej@unisa.ac.za)

珍妮特·科克伦 (Janet Cochrane): 英格兰利兹, 利兹都市大学负责人旅游国际中心。(j.cochrane@leedsmet.ac.uk)

戴维·克劳奇 (David Crouch): 英格兰巴克斯顿, 德比大学文化、生活方式与景观研究小组。(D. C.Crouch@derby.ac.uk)

玛格丽特·丹尼尔斯 (Margaret Daniels): 美国弗吉尼亚州马纳萨斯, 乔治·梅森大学游憩、健康与旅游学院。(mdaniels@gmu.edu)

彼特·弗雷德曼 (Peter Fredman): 瑞典厄斯特松德, 中瑞典大学旅游系。(peter.fredman@etour.se)

沃里克·弗罗斯特 (Warwick Frost): 澳大利亚墨尔本, 莫纳什大学旅游研究小组。(warwick.frost@buseco.monash.edu.au)

C. 迈克尔·霍尔 (C. Michael Hall): 新西兰基督城, 坎特伯雷大学管理系。

(michael.hall@canterbury.ac.nz)

劳林·哈蒙 (Laurlyn Harmon): 美国弗吉尼亚州马纳萨斯, 乔治·梅森大学游憩、健康与旅游学院。(School of Recreation, Health and Tourism, George Mason University, 10900 University Blvd., MS 4E5, Manassas, VA 20110-2203, USA)

布赖恩·金 (Brian King): 澳大利亚墨尔本, 维多利亚大学旅游与服务业研究中心。(brian.king@vu.edu.au)

斯蒂芬·R. 马克 (Stephen R. Mark): 美国俄勒冈州, 美国国家公园局火山口湖国家公园。(steve-mark@nps.gov)

邓肯·马森 (Duncan Marson): 英格兰巴克斯顿, 德比大学文化、生活方式与景观研究小组。(Culture, Lifestyle and Landscape Research Group, University of Derby, 1 Devonshire Rd, Buxton SX17 6RY, England)

乔斯·索摩扎·梅迪娜 (Jose Somoza Medina): 西班牙, 莱昂大学。(jose.somoza@unileon.es)

敏·帕克 (Min Park): 美国弗吉尼亚州马纳萨斯, 乔治·梅森大学游憩、健康与旅游学院。(School of Recreation, Health and Tourism, George Mason University, 10900 University Blvd., MS 4E5, Manassas, VA 20110-2203, USA)

克拉斯·桑德尔 (Klas Sandell): 瑞典卡乐斯塔德, 卡乐斯塔德大学人文地理与旅游系。(klas.sandell@kau.se)

理查德·沙普利 (Richard Sharpley): 英国普雷斯顿, 中兰开夏大学旅游与游憩管理系。(RAJ.Sharpley@uclan.ac.uk)

杰夫·希特 (Geoff Shirt): 英格兰巴克斯顿, 德比大学文化、生活方式与景观研究小组。(Culture, Lifestyle and Landscape Research Group, University of Derby, 1 Devonshire Rd, Buxton SX17 6RY, England)

理查德·特里西德 (Richard Tresidder): 英格兰巴克斯顿, 德比大学文化、生活方式与景观研究小组。(Culture, Lifestyle and Landscape Research Group, University of Derby, 1 Devonshire Rd, Buxton SX17 6RY, England)

桑德拉·沃尔·雷纽斯 (Sandra Wall Reinius): 瑞典厄斯特松德, 中瑞典大学旅游系。(Sandra.Wall-Reinius@miun.se)

利恩·怀特 (Leanne White): 澳大利亚墨尔本, 维多利亚大学旅游与

服务业研究中心。(leannek.white@vu.edu.au)

彼特·威尔特希尔 (Peter Wiltshier): 英格兰巴克斯顿, 德比大学文化、生活方式与景观研究小组。(Culture, Lifestyle and Landscape Research Group, University of Derby, 1 Devonshire Rd, Buxton SX17 6RY, England)

徐红罡 (Xu Honggang): 中国广州, 中山大学旅游管理学院。
(xuhonggang@yahoo.com)

塔玛拉·扬 (Tamara Young): 澳大利亚卡拉汉, 纽卡斯尔大学经济、政治与旅游学院。(tamara.young@newcastle.edu.au)

希瑟·泽普尔 (Heather Zeppel): 澳大利亚凯恩斯, 詹姆斯·库克大学商学院旅游科。(heather.zeppel@jcu.edu.au)

张朝枝 (Zhang Chaozhi): 中国广州, 中山大学旅游管理学院。(The School of Tourism Management, Sun Yat-sen University, China)

致 谢

除感谢沃里克共同参与这一令人欢欣鼓舞的研究项目外，迈克尔一并感谢近年来在斯堪的纳维亚区域的赫尔辛堡兰德大学、于默奥大学、奥卢大学和 Joesuu 大学所提供的研究机会，这些经历对我思考国家公园与旅游业的关系很有帮助。在思考和写作过程中，在不同阶段，很多人都给予我诸多有益的启发，包括 Tori Amos, Fiona Apple, Patrick Armstrong, Dick Butler, Nick Cave, Bruce Cockburn, Tim Coles, Dave Crag, David Duval, Nicolette Le Cren, Thor Flognfeldt, Ebba Forger, Stefan Gössling, Michael James, Simon MacArthur, Steve Mark, Dieter Müller, Stephen Page, Portished, Margaret Robertson, Dennis Rumley, Jarkko Saarinen, Dannel Scott, Anna Dora Saethorsdottir, Murray Simpson, Penny Spoelder, Nicola van Tiel, Dallen Timothy, Sandra Wall, Sandra Wilson and Brian Wheeler。我还必须感谢我的朋友和重要人士（JC × 2 and sprog），他们给予我关爱、支持和理解；总有一天，我们会回顾曾经做过的工作，回味当时的动因，然后开怀大笑。最后，我还要公开地感谢和缅怀我的叔父哈里，他是这个世界上少有的真君子。他多年前送给我一本《国家地理杂志》，上面登有一篇有关约翰·缪尔的文章，它极大地激发了我个人对环境及其历史的钟爱，正是这一星星之火，点燃了我的人生大梦。

同样，沃里克对国家公园的兴趣，也可追溯到童年时代。全家休假往往都少不了国家公园之旅，我的父母充满信心，认为这些地方珍藏着特别的秘密。我们很少失望过，回想起眼前的广告牌提醒我马上就要进入国家公园时，心里总是涌上一丝激动。要是没有莫纳什大学提供的年度休假，要是没有各位撰稿人和安德鲁·莫尔德，以及劳特利奇公司迈克尔·P. 琼斯的鼓励和支持，这项研究计划也不会产生。还要郑重地感谢迈克尔，他

是我这项工作任务中的伙伴。也真诚地感谢我在加拿大的堂兄弟姐妹——苏珊、安德鲁和他们的家人，他们在我访问北美时接待了我。最后，还要郑重地感谢撒拉、斯蒂芬和阿勒克斯，他们给予了我关爱和支持。

缩 略 词

CEESP	Commission on Environmental, Economic and Social Policy
CPR	Canadian Pacific Railroad
DLS	Department of Lands and Surveys(NZ)
DMP	Destination Management Partnership
FMC	Federated Mountain Clubs
IUCN	International Union for the Conservation of Nature
NPCA	National Parks and Conservation Association
PDNP	Peak District National Park
TILCEPA	Theme on Indigenous and Local Communities, Equity and Protected Areas

目 录

图表索引	1
作者简介	4
致谢	7
缩略词	9

第一部分 绪论

1 引论——缔造国家公园概念	2
C. 迈克尔·霍尔和沃里克·弗罗斯特	
2 重新解读创世神话——黄石国家公园	17
沃里克·弗罗斯特和 C. 迈克尔·霍尔	
3 从美国发明到国际概念——国家公园（网络）的扩展与演变	33
沃里克·弗罗斯特和 C. 迈克尔·霍尔	
4 国家公园与“荒地假设”的再审视	52
C. 迈克尔·霍尔和沃里克·弗罗斯特	
5 国家公园、民族身份与旅游业	72
沃里克·弗罗斯特和 C. 迈克尔·霍尔	

第二部分 新世界的视野

6 视野的形成——美国国家公园的成长	92
斯蒂芬·R. 马克	
7 约翰·缪尔和威廉·格莱斯通·斯蒂尔——激进派与约塞米蒂和 火山口湖国家公园的设立	100
斯蒂芬·R. 马克和 C. 迈克尔·霍尔	